



دختری به نام

# نیل

چارلز دیکنز

مترجم: حمیدرضا آتش برآب

## فهرست

- یادداشت مترجم ..... نه
- دختری به نام نیل ..... ۱
- سیروسلوک دیکنز و نیل (الیزابت ام. برنان) ..... ۹۸۷
- فهرست ترجمه‌های رمان ..... ۱۰۲۳

عشق، بهترین و بخشودنی ترین نقطه ضعف بشری است!

چارلز دیکنز

## یادداشت مترجم

شهروندان عزیز، خود را برای اجرای حکم آماده کنید! شما طی یک فقره عمل روشنفکری منسوخ، پا به درتعلیق ترین حریم آقای دیکنز گذاشته اید و، به زودی، تنها در هیأت یک دهان باز، تُنی یا نهایتاً مخلوطی از وردِ گنگی می شوید به میزان کافی، تا نوازندگان ما از کستر ناب زندگی را در تالار این رمان طنین افکنند. شما حق دارید سکوت اختیار کنید ...

اگر در ادعایی کلی بتوانم بگویم که وجه زیبایی شناختی ادبیات روسی تا حد زیادی در آغاز تحت تأثیر ادبیات فرانسه بوده است، در حدی بیش از این ادعا دستم را بر قلبم می گذارم و می گویم وجه اتیک و معنوی ادبیات مدرن روسی اما از آغاز تا حد چشمگیری مدیون ادبیات ناب بریتانیاست و گویی تا سالها هر چه در بریتانیای تا نیمه